

รายละเอียดของรายวิชา

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา	มหาวิทยาลัยสวนดุสิต
วิทยาเขต/คณะ/ภาควิชา	คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ สาขาวิชาภาษาอังกฤษ

หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1.1 รหัสและชื่อรายวิชา

รหัสวิชา 1553228 ชื่อวิชา การแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย
English to Thai Translation

1.2 จำนวนหน่วยกิต

3 (3-0-6) หน่วยกิต

1.3 หลักสูตรและประเภทของรายวิชา

- 1) หลักสูตร : ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ หลักสูตรปรับปรุง 2560
- 2) ประเภทของรายวิชา : วิชาบังคับ วิชาเฉพาะด้าน กลุ่มการแปล

1.4 อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

- 1) อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญไพบุลย์
- 2) อาจารย์ผู้สอน: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญไพบุลย์

1.5 ภาคการศึกษา / ชั้นปีที่เรียน

ภาคการศึกษา 1 ปีการศึกษา 2562 / ชั้นปี 3

1.6 รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (pre-requisite) (ถ้ามี)

ไม่มี

1.7 รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (pre-requisite) (ถ้ามี)

ไม่มี

1.8 สถานที่เรียน

มหาวิทยาลัยสวนดุสิต อาคาร 1 ห้อง 1206

1.9 วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

วันที่ปรับปรุงรายละเอียดล่าสุด 15 กรกฎาคม 2562

หมวดที่ 2 จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

2.1 จุดมุ่งหมายของรายวิชา

2.1.1 เพื่อให้ นักศึกษามีความรับผิดชอบต่อการเรียน แสวงหาความรู้ และ ประยุกต์ใช้ความรู้ อย่างมีคุณธรรมจริยธรรม

2.1.2 เพื่อให้ นักศึกษามีความรู้และความเข้าใจในหลักการ ทฤษฎี และกลวิธีการ แปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ

2.1.3 เพื่อให้ นักศึกษาสามารถวิเคราะห์และแก้ปัญหาได้อย่างเหมาะสม บูรณาการ ทักษะทางภาษาเข้ากับการแปลได้

2.1.4 เพื่อให้ นักศึกษาแก้ปัญหาาร่วมกัน รับผิดชอบในการเรียนรู้ และพัฒนาตนเอง

2.1.5 เพื่อให้ นักศึกษาสามารถใช้เทคโนโลยีสารสนเทศในการสืบค้น รวบรวม และ นำเสนอข้อมูล

2.2 วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

นำเสนอแนวคิดทฤษฎีใหม่ที่เกี่ยวข้องกับศาสตร์ ทฤษฎี และกระบวนการด้านการ แปลมาประยุกต์ใช้ในการแปลต้นฉบับประเภทต่างๆจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย การ วิเคราะห์และตีความต้นฉบับอังกฤษโดยการคัดสรรคำศัพท์และสำนวนมาใช้ในการแปลได้อย่าง ถูกต้องและเหมาะสม การแก้ไขปัญหาในการแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย การใช้กลวิธี การแปลตลอดจนเครื่องมือและเทคโนโลยีสารสนเทศต่างๆได้อย่างเหมาะสม

หมวดที่ 3 ลักษณะและการดำเนินการ

3.1 คำอธิบายรายวิชา

การฝึกแปลโดยนำแนวคิด ทฤษฎี และกระบวนการแปลมาประยุกต์ใช้ในการแปล ต้นฉบับประเภทต่างๆจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย การวิเคราะห์และตีความต้นฉบับอังกฤษ โดยการคัดสรรคำศัพท์และสำนวนมาใช้ในการแปลได้อย่างถูกต้องและเหมาะสม การแก้ไข ปัญหาในการแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย การใช้กลวิธีการแปลตลอดจนเครื่องมือและ เทคโนโลยีสารสนเทศต่างๆได้อย่างเหมาะสม

Translation practice via the application of concepts and theories of translation, as well as translation processes for texts in different genres from English to Thai; analysis and interpretation of source texts in English with accurate and appropriate terminology and expressions for translation; translation problem solutions; appropriate strategies, information, and communication technology and English to Thai texts translation tools

3.2 จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย	สอนเสริม	การฝึกปฏิบัติ/ งานภาคสนาม/การ ฝึกงาน	การศึกษาด้วย ตนเอง
บรรยาย และ ฝึกปฏิบัติ อย่างน้อย 45 ชั่วโมงต่อ ภาค การศึกษา	ให้คำปรึกษา แนะนำ สอน เสริมตามความต้องการของ นักศึกษาเป็นรายบุคคล เพื่อ ทบทวนความรู้ให้ชัดเจนยิ่งขึ้น โดยเฉพาะกับนักศึกษาที่มีผล การเรียนต่ำโดยพิจารณาตาม ความจำเป็น	ไม่มี	90 ชั่วโมงต่อ ภาคการศึกษา

3.3 จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษา เป็นรายบุคคล

- 1) อาจารย์ประจำรายวิชาให้คำปรึกษาผ่านไลน์กลุ่มประจำรายวิชา
- 2) อาจารย์ให้คำปรึกษาเป็นรายบุคคลตามความต้องการอย่างน้อย 2 ชั่วโมงต่อ
สัปดาห์ (เฉพาะรายที่ต้องการ)

หมวดที่ 4 การพัฒนาการเรียนรู้ของนักศึกษา

วิธีการสอนและการประเมินผล

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ ที่ ประเมิน	ค่าน้ำหนัก ของการ ประเมินผล
<p>ด้านคุณธรรม จริยธรรม</p> <p>1) มีวินัย ตรงต่อเวลา และมีความรับผิดชอบในการเรียนและการทำงานที่ได้รับมอบหมาย</p> <p>2) มีการแสวงหาความรู้และประยุกต์ใช้ความรู้อย่างมีคุณธรรมและจริยธรรม</p> <p>4) มีความเข้าใจผู้อื่น เข้าใจความหลากหลายของสังคมและวัฒนธรรม</p>	<p>1) มอบหมายงานเดี่ยวและกลุ่มเพื่อให้นักศึกษาฝึกและแบ่งความรับผิดชอบและแก้ปัญหาร่วมกัน</p>	<p>1) ประเมินจากความรับผิดชอบในงานที่ได้รับมอบหมายและส่งงานตรงตามกำหนดเวลา</p> <p>2) ประเมินจากวิธีการแก้ปัญหาร่วมกันของนักศึกษา</p>	1-15	20%
<p>ด้านความรู้</p> <p>1) มีความรู้และความเข้าใจเกี่ยวกับหลักการ แนวคิด ทฤษฎี และเนื้อหาสาระสำคัญ</p> <p>ในองค์ความรู้ทางภาษาเป็นอย่างดี</p>	<p>1) บรรยาย</p> <p>2) ฝึกฝนการแปลและลงมือปฏิบัติการแปลตามหลักการและทฤษฎีที่สอน โดยการทำให้แบบฝึกหัด</p>	<p>1) ประเมินจากคุณภาพของผลงานแปล</p>	1-15	50%

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ ที่ ประเมิน	ค่าน้ำหนัก ของการ ประเมินผล
<p>2) มีความสามารถในการศึกษาค้นคว้าและพัฒนาองค์ความรู้ของตนเองให้เกิดเป็นการเรียนรู้ตลอดชีวิตได้</p> <p>4) สามารถบูรณาการความรู้ทางภาษาเข้ากับศาสตร์อื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องได้เพื่อเสริมสร้างทักษะการเรียนรู้ในศตวรรษที่ 21</p>				
<p>ด้านทักษะทางปัญญา</p> <p>2) มีความสามารถในการบูรณาการทักษะและสาระทางวิชาการทางภาษาเพื่อการประกอบอาชีพได้</p> <p>3) มีการประยุกต์ใช้นวัตกรรมเพื่อพัฒนาทักษะในการสื่อสารและการทำงานเพื่อการเรียนรู้ตลอดชีวิต รวมถึงแลกเปลี่ยนความรู้กับผู้อื่นได้</p> <p>4) มีการประยุกต์ใช้องค์ความรู้ทางภาษา</p>	<p>1) ฝึกฝนนักศึกษาที่มีทักษะในการสืบค้นข้อมูล</p>	<p>1) ประเมินจากคุณภาพของผลงานแปล</p>	<p>1-15</p>	<p>10%</p>

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ ที่ ประเมิน	ค่าน้ำหนัก ของการ ประเมินผล
เพื่อปรับตัวให้เข้ากับสังคมและวัฒนธรรม ที่หลากหลาย				
ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล และความรับผิดชอบ 1) มีการให้ความช่วยเหลือเพื่อการ แก้ปัญหาและสามารถทำงานร่วมกับ ผู้อื่นได้อย่างสร้างสรรค์ 2) มีความคิดริเริ่มและสร้างสรรค์ในการ วิเคราะห์และแก้ไขปัญหาโดยการใช้องค์ ความรู้ทางภาษา รวมถึงเทคโนโลยีใน ปัจจุบันได้ 3) มีการแสดงความรับผิดชอบต่อการ เรียนรู้อย่างต่อเนื่องเพื่อการพัฒนาตน และการช่วยเหลือผู้อื่น	1) จัดกิจกรรมส่งเสริมให้นักศึกษาเกิด การทำงานร่วมกัน	1) ประเมินจากพฤติกรรมการมีส่วนร่วม ร่วมในการทำงาน	1-15	10%
ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การ	1) มอบหมายให้นักศึกษาทำงานแปลที่	1) ประเมินจากคุณภาพของงานแปล	1-15	10%

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ ที่ ประเมิน	ค่าน้ำหนัก ของการ ประเมินผล
<p>สื่อสาร และการใช้เทคโนโลยี</p> <p>สารสนเทศ</p> <p>1) มีทักษะในการใช้คอมพิวเตอร์และการคิดคำนวณเชิงคณิตศาสตร์เบื้องต้น</p> <p>3) สามารถใช้สื่อและเทคโนโลยีสารสนเทศที่เหมาะสมกับการเรียนรู้และการสืบค้นข้อมูลในการพัฒนาตนให้เกิดการเรียนรู้ตลอดชีวิตได้</p> <p>5) สามารถตรวจสอบและแก้ไขการใช้สื่อและเทคโนโลยีสารสนเทศที่เหมาะสมและมีประโยชน์แก่การสื่อสารทางภาษาและให้เกิดการเรียนรู้ตลอดชีวิต</p>	<p>ต้องสืบค้นข้อมูลโดยใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ</p>			

หมายเหตุ ผลการเรียนรู้ตัวเข้ม = ความรับผิดชอบหลัก ผลการเรียนรู้ตัวธรรมดา = ความรับผิดชอบรอง

หมวดที่ 5 แผนการสอนและการประเมินผล

5.1 แผนการสอน (หมวดที่ 5 ข้อ 2)

สัปดาห์ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบ งาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
1 (3 ชม.)	- แนะนำคำอธิบายและ จุดมุ่งหมายของรายวิชา ตลอดจน กิจกรรมและวิธีการวัดและ ประเมินผล	1. อธิบาย มคอ. 3 แนะนำรายวิชา และกฎการเรียน	- รายละเอียดของ รายวิชา (มคอ. 3) - เอกสารประกอบการ เรียน	1) ความตรงต่อเวลาในการ 1% 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 1% 3) ความรับผิดชอบในการทำ งาน	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์
2 (3 ชม.)	บทที่ 1: แนวคิดพื้นฐานเกี่ยวกับ การแปล	1. อธิบายความหมาย “การแปล” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 1	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัด ท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 1% 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 1% 3) ความรับผิดชอบในการทำ งาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์
3 (3 ชม.)	บทที่ 2: ทฤษฎีการแปล	1. อธิบาย “ทฤษฎีการแปล” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 2	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัด ท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 1% 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 1%	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์

สัปดาห์ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบ งาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
				3) ความรับผิดชอบในการทำ งาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	กิจเจริญ ไพบุลย์
4 (3 ชม.)	บทที่ 2: แนวคิดและทฤษฎีที่ เกี่ยวข้องกับการแปล	1. อภิปราย “แนวคิดและทฤษฎีการ แปล” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 2	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัด ท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 1% 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 1% 3) ความรับผิดชอบในการทำ งาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์
5 (3 ชม.)	บทที่ 3: ประเภทของการแปล	1. อภิปราย “ประเภทของการแปล” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 3	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัด ท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 1% 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 1% 3) ความรับผิดชอบในการทำ งาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์
6	บทที่ 4: กระบวนการแปล	1. อภิปราย “กระบวนการแปล”	- เอกสารประกอบการ	1) ความตรงต่อเวลาในการ 1%	ผู้ช่วย

สัปดาห์ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบ งาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
(3 ชม.)		2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 4	เรียน และแบบฝึกหัด ท้ายบท	2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 1% 3) ความรับผิดชอบในการทำ งาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์
7 (3 ชม.)	บทที่ 4: กระบวนการแปล	1. อภิปราย “กระบวนการแปล” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 4	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัด ท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ เรียน 1% 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 1% 3) ความรับผิดชอบในการทำ งาน 4) แบบฝึกหัดการแปล 10%	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์
8 (3 ชม.)	บทที่ 4: กระบวนการแปล	1. อภิปราย “กระบวนการแปล” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 4	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัด ท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 1% 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 1% 3) ความรับผิดชอบในการทำ	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ

ลำดับที่ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบ งาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
				งาน 4) แบบฝึกหัดการแปล 10%	ไพบุลย์
9 (3 ชม.)	บทที่ 5: โครงสร้างภาษาไทยและ ภาษาอังกฤษ	1. อภิปราย “ความสำคัญของ บริบทในการแปล” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 5	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัด ท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ เรียน 1% 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 1% 3) ความรับผิดชอบในการทำ งาน 4) แบบฝึกหัดการแปล 10%	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์
10 (3 ชม.)	บทที่ 6: การใช้เทคโนโลยีในการ แปล	1. อภิปราย “การใช้เทคโนโลยีใน การแปล” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 6	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัด ท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 1% 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 1% 3) ความรับผิดชอบในการทำ งาน 4) แบบฝึกหัดการแปล 10%	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์
11	บทที่ 7: ข้อผิดพลาดที่อาจพบใน	1. อภิปราย “ข้อผิดพลาดที่อาจพบ	- เอกสารประกอบการ	1) ความตรงต่อเวลาในการ	ผู้ช่วย

สัปดาห์ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบ งาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
(3 ชม.)	การแปล	ในการแปล” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 7	เรียน และแบบฝึกหัด ท้ายบท	2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล 10%	ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์
12 (0 ชม.)	บทที่ 7: ข้อผิดพลาดที่อาจพบใน การแปล	1. อภิปราย “ข้อผิดพลาดที่อาจพบ ในการแปล” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 7	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัด ท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ เรียน 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล 10%	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์
13 (3 ชม.)	บทที่ 8: เทคนิคการแปลระดับคำ	1. อภิปราย “เทคนิคการแปลระดับ คำ” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 8	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัด ท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ เรียน 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์
14 (3 ชม.)	บทที่ 9: เทคนิคการแปลระดับ ประโยคและย่อหน้า	1. อภิปราย “เทคนิคการแปลระดับ ประโยคและย่อหน้า”	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัด	1) ความตรงต่อเวลาในการ เรียน 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์

สัปดาห์ ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบ งาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 9	ทำียบท	3) ความรับผิดชอบในการทำ งาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์
15 (3 ชม.)	บทที่ 9: เทคนิคการแปลระดับ ประโยคและย่อหน้า	1. อภิปราย “เทคนิคการแปลระดับ ประโยคและย่อหน้า” 2. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน 3. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 9	- เอกสารประกอบการ เรียน และแบบฝึกหัด ทำียบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ เรียน 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำ งาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์
16 (3 ชม.)	สอบปลายภาค 30%				

5.2 การวัดและการประเมินผล

1) การวัดผล :

- แบบฝึกหัดการแปล 6 ชั้น 60%
- สอบปลายภาค 30%
- ความมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 10%
- ความตรงต่อเวลาในการเข้าเรียน 10%

2) การประเมินผล : ใช้ระบบ อิงกลุ่ม อิงเกณฑ์ของมหาวิทยาลัย ดังนี้

ระดับคะแนน (คะแนน)	ระดับผลการเรียน
90-100	A
85-89	B ⁺
75-84	B
70-74	C ⁺
60-69	C
55-59	D ⁺
50-54	D
0-49	F

หมวดที่ 6 ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

6.1 เอกสารและตำราหลัก

วรวิทย์ กิจเจริญไพบุลย์. (2561). *เอกสารประกอบการสอนรายวิชาหลักการแปล*. คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์. มหาวิทยาลัยสวนดุสิต.

6.2 เอกสารและข้อมูลสำคัญ

วรวิทย์ กิจเจริญไพบุลย์. (2562). *หลักการแปลอังกฤษ-ไทย*. กรุงเทพมหานคร : มหาวิทยาลัยสวนดุสิต.

6.2 เอกสารและข้อมูลแนะนำ

วรวิทย์ กิจเจริญไพบุลย์. (2562). *หลักการแปลอังกฤษ-ไทย*. กรุงเทพมหานคร : มหาวิทยาลัยสวนดุสิต.

หมวดที่ 7 การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

7.1 กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา

การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษามีวิธีการในการดำเนินการดังนี้

- 1) นักศึกษาประเมินตนเองในผลการเรียนรู้แต่ละด้าน

7.2 กลยุทธ์การประเมินการสอน

- 1) ใช้แบบประเมินอาจารย์ผู้สอนโดยนักศึกษา
- 2) ใช้แบบประเมินตนเองสำหรับนักศึกษา

7.3 การปรับปรุงการสอน

มีการปรับปรุง และเปลี่ยนแปลงไปตามปัจจัยต่าง ๆ ได้แก่ แบบประเมินประสิทธิภาพการสอนของ อาจารย์ งานวิจัยและความก้าวหน้าของศาสตร์ต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง

7.4 การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาในรายวิชา

1. การทวนสอบโดยผู้สอน มีวิธีการดังนี้

- 1.1 สังเกตพฤติกรรมนักศึกษาระหว่างการเรียนเพื่อนำข้อมูลมาเปรียบเทียบกับผลการเรียน
- 1.2 ตรวจสอบคุณภาพงานแปล
- 1.3 ตรวจสอบคะแนน ผลการเรียน และระดับคะแนน

ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมิน		
	การสังเกตพฤติกรรม	การสอบ	การปฏิบัติ/การนำเสนอผลงาน
คุณธรรม จริยธรรม	✓		
ความรู้	✓	✓	✓
ทักษะทางปัญญา		✓	✓
ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ	✓		
ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้ไอที	✓		✓

2. มีการทวนสอบคะแนน และผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับหลักสูตรทุกภาคเรียน

3. มีการทวนสอบผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับคณะฯ ทุกภาคเรียน

7.5 การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

ผู้สอนสรุปผลการจัดการเรียนการสอนใน มคอ. 5 เสนอหลักสูตรเพื่อพิจารณาปรับปรุงเนื้อหา วิธีการ จัดการเรียนการสอน กิจกรรมการเรียนรู้ การวัดและประเมินผล สิ่งสนับสนุนการเรียนรู้ และปรับปรุงในปี การศึกษาถัดไป